

32004R0909

2004.4.30.

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

L 163/61

A BIZOTTSÁG 909/2004/EK RENDELETE

(2004. április 30.)

a visszatérítésben vagy egyéb támogatásban részesülő mezőgazdasági termékek kivitele során végzett ellenőrzésről szóló 386/90/EGK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2090/2002/EK rendeletnek a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozása miatti kiigazításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási szerződésére és különösen annak 2. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási okmányára és különösen annak 57. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

(1) A Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia (a továbbiakban: az új tagállamok) Közösséghez történő csatlakozására tekintettel a 2090/2002/EK bizottsági rendeletet⁽¹⁾ ki kell igazítani, és az új tagállamok nyelvén meg kell alkotni az egyes jelzésekre vonatkozó rendelkezéseket.

(2) Ezért a 2090/2002/EK rendeletet módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke ezennel a következőképpen módosul:

1. Az (5) bekezdésben a második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Ha a kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal mintát vett, a T5 ellenőrző példányon vagy – az esettől függően – az illetékes hatóságokhoz visszaküldendő nemzeti dokumentumon az alábbi szövegek egyikét kell feltüntetni:

- muestra recogida
- odebraný vzorek
- udtaget prøve
- Probe gezogen
- vōetud proov
- ελήφθη δείγμα
- Sample taken
- échantillon prélevé
- campione prelevato

- paraugs paņemts
- Bandinys paimtas
- ellenőrzési mintavétel megtörtént
- kampjun mehud
- monster genomen
- pobrana próbka
- Amostra colhida
- odobratá vzorka
- vzorec odvzet
- näyte otettu
- varuproov

2. A (6) bekezdésben az a) pont helyébe a következő szöveg lép:

- „a) Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen.
- resultado del análisis conforme
 - vŧsledok analyzy je v souladu
 - analyseresultat i orden
 - konformes Analyseergebnis
 - vastav analüüsitulemus
 - αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο
 - Results of tests conform
 - résultat d'analyse conforme
 - risultato di analisi conforme
 - analīzes rezultāti atbilst
 - Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją
 - ellenőrzési eredmény megfelelő
 - rižultat ta'l-analizi konformi
 - analyseresultaat conform
 - wynik analizy zgodny
 - Resultado da análise conforme
 - vŧsledok testu je v súlade
 - rezultat analize je v skladu z/s
 - analyyisin tulost yhtäpitävä
 - Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen.”

⁽¹⁾ HL L 322., 2002.11.27., 4. o. A legutóbb az 1429/2003/EK rendelettel (HL L 203., 2003.8.12., 13. o.) módosított rendelet.

3. A (7) bekezdésben a második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Ilyen esetekben a kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal az alábbi szövegek egyikét tünteti fel a T5 ellenőrző példányon vagy – az esettől függően – az illetékes hatóságokhoz visszaküldendő nemzeti dokumentumon:

- Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) n° 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5:...
- Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T5:
- Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5:...
- Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontroll-exemplars T5:...
- Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrollseksemplari T5:...
- Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελωνείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του T5: ...
- Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5:...
- Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) n° 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5:...
- Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5:...
- Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksplāru, identitāte:...

- Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius:...
- A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:
- Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta' l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5:...
- Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5:...
- Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5.
- Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5:...
- Žiadosť o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5:
- Zahteva se uporaba člena 10, odstavek 7, Uredbe(ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:
- Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:...
- Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsestullkontor enligt kontroll-exemplaret T5:..."

2. cikk

Ez a rendelet kizárólag a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási szerződésével együtt, annak hatálybalépése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. április 29-én.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja